

**13h-14h45**

- Ballons
- Déjeuner

**15h**

- Visite des éditions et du quotidien Al Nahar
- Visite de la Mairie de Beyrouth

Sous le haut patronage de

**Monsieur le Professeur René Chamussy s.j.**  
Recteur de l'Université Saint-Joseph

Le Doyen de la Faculté des  
Lettres et des Sciences Humaines

Le Directeur de l'Ecole de  
Traducteurs et d'Interprètes de Beyrouth

Ont le plaisir de vous inviter au

**25<sup>ème</sup> anniversaire de l'ETIB**

Vendredi 15 avril 2005

Amphithéâtre Pierre Y. Aboukhater  
Campus des Sciences Humaines  
Rue de Damas

## **9h-10h15**

- Ouverture musicale : La Tuna
- Monsieur le Professeur Henri Awaiss, Directeur de l'ETIB
- Monsieur Abdel-Mounem El-Ariss, Maire de Beyrouth
- Monsieur le Professeur Martin Forstner, Président de la CIUTI
- Madame le Professeur Hannelore Lee-Jahnke, Représentante de la FIT
- Brigit Strolz, Représentante de l'AIC
- Mademoiselle Grace Mitri Younes, Présidente de l'Association des Anciens de l'ETIB
- Hommages
- Résultats du Prix Joseph Zaarour pour la Meilleure Traduction 2005
- ETIB : Edition Spéciale

## **10h15-10h45**

- Café crème

## **10h45-13h**

- Monsieur le Professeur René Chamussy s.j., Recteur de l'USJ
- Monsieur le Professeur Roland Meynet s.j.
- Publications du 25<sup>ème</sup> : collection Sources-Cibles
  - Gina Abou Fadel : Le texte-Imara et son traducteur
  - Henri Awaiss – Jarjoura Hardane : Eau de rose, eau de vinaigre - Ecrire, traduire, jouer
  - Christian Balliu : Les confidents du sérail
  - Jean Delisle : L'enseignement pratique de la traduction
  - Rania Halabi Murr : La traduction au Liban entre 1840-1914
  - Réflexion plurielle : Pour dissiper le flou
  - Actes du colloque : Traduction : la formation, la spécialisation et la profession
- Signature des ouvrages